

На примере переложения Бухольца наиболее ясно видно, сколь семантически насыщена форма: при минимуме смысловых отклонений от текста Псалма его звучание, настрой и смысл во многом меняются благодаря бодрому, энергичному песенному ритму; исчезает внутренний трагизм, напряженное ощущение противоречивости внутреннего мира человека, усиливается мысль о всепобедности Бога и духа человеческого, о неизбежности спасения, которое придет в ответ на бодрственное усилие человеческой души.

Таким образом, различные переложения одного и того же библейского Псалма ярко высвечивают как идейно-эстетические установки авторов, так и специфику их индивидуальной стилистики. Как свидетельствует немецкая поэзия XVII в., переложение Псалма как жанр чаще всего несет в себе черты духовной песни, но иногда являет собой образец религиозно-философской медитативной лирики (прежде всего у П. Флеминга и А. Грифиуса). И при этом ясно одно: огромному вниманию к Псалтири, большому количеству переложений и духовных песен, созданных немецкими поэтами XVII, а затем XVIII в., хорошему знанию Псалмов широкими кругами верующих немецкая культура обязана переводу М. Лютера и его переложениям Псалмов, ставшим знаменитыми лютеранскими песнями.

Литература:

1. Арфа царя Давида: У истоков древнейшей лирической традиции / вступ. пер. с древнеевр. С. С. Аверинцева // *Иностр. лит.* – 1988. – № 6. – С. 189-195.
2. Библия: Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета канонические: Синодальный перевод.
3. Маркиш, М. «Господь – сила моя и песнь...» / М. Маркиш // *Книга Псалмов (Псалтирь)* / пер. в стихах Н. Гребнева; предисл. и примеч. Ш. Маркиша; послесл. С. С. Аверинцева. – М.: Изд. фирма «Вост. лит.» РАН; Школа-Пресс, 1994. – С. 5-16.
4. Пуришев, Б. И. Реформация и Мартин Лютер / Б. И. Пуришев // *История немецкой литературы: в 5 т.* – М.: Изд-во АН СССР, 1962. – С. 275-285.
5. Синило, Г. В. Псалом 130-й в переложениях немецких поэтов XVII века // *Государство, религия, Церковь в России и за рубежом* / Рос. акад. гос. службы при Президенте Рос. Федерации. – 2009. – № 4 со спец. вып. – М.: РАГС, 2009. – С. 238-244.
6. Синило, Г. В. Псалтирь (Книга Хвалений) в контексте мировой культуры / Г. В. Синило // *Государство, религия, Церковь в России и за рубежом: спец. вып. к № 4/2009: Псалтирь и ее рецепции в культуре* / Рос. акад. гос. службы при Президенте Рос. Федерации. – М.: РАГС, 2009. – С. 4-18.
7. Синило, Г. В. Лирические книги Библии как архетексты немецкой поэзии XVII века / Г. В. Синило. – Минск: БГУ, 2016. – 551 с.
8. *Die Bibel: nach der Übersetzung Martin Luther, mit Apokryphen.* – Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1999. – 1082+382 S.
9. *Gedichte des Barock* / hrsg. von U. Maché und V. Meid. – Stuttgart: Philipp Reclam jun., 2005. – 413 S.
10. Luther, M. Werke: in 120 Bd. / M. Luther. – Weimar, 1888. – Bd. 35. – S. 419-420. – URL: <http://www.zeno.org/Literatur/M/Luther,+Martin/Gedichte/Geistliche+Lieder/4.+%5BAus+tiefer+not+schrey+ich+zu+dyr%5D> (дата обращения: 29.04.2027).
11. כְּתוּבִים = Кетувим / пер. под ред. Д. Йосифона. – Иерусалим: Мосад арав Кук, 1978. – [394] с.

ЯНУШЕВИЧ И. И.

КАНДИДАТ ИСТОРИЧЕСКИХ НАУК, ДОЦЕНТ, ДЕКАН ФАКУЛЬТЕТА
СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ БГУ

ПАНТЮК И. В.

КАНДИДАТ БИОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ДОЦЕНТ ФАКУЛЬТЕТА СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ
КОММУНИКАЦИЙ БГУ

ЗУЕВА Е. Н.

СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ОБЩЕЙ И КЛИНИЧЕСКОЙ ПСИХОЛОГИИ
ФАКУЛЬТЕТА СОЦИО-КУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ БГУ

ВОРОБЬЁВА О. А.

КАНДИДАТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ДОЦЕНТ, ЗАВЕДУЮЩИЙ КАФЕДРОЙ
ДИЗАЙНА ФАКУЛЬТЕТА СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ БГУ

СЕМЕНЦОВ А. Ю.

ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ДИЗАЙНА ФАКУЛЬТЕТА СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ
КОММУНИКАЦИЙ БГУ

ФОРМЫ ПЕРЕДАЧИ И СОХРАНЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ СЛАВЯН В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Современная государственная социальная и культурная политика РБ направлена на сохранение объектов материального и духовного культурного наследия страны и включения его в социокультурный контекст. Сегодня социокультурное развитие Беларуси невозможно представить как без реализации проектов реставрации и реконструкции материальных памятников истории и культуры, включения их в современный культурный контекст, так и без актуализации духовных традиционных ценностей, направленных на сохранение национальной идентичности и нравственное воспитание личности.

Многочисленные наблюдения исследователей показывают, что культурное наследие каждого народа, развиваясь под влиянием различных факторов – историко-политических, социально-экономических и культурных – сохраняет свое ядро – традиции, неотрывно связанные с историческими корнями, базирующимися на опыте жизнедеятельности народа.

Более того, культурное наследие сегодня, в эпоху глобализации, можно рассматривать как составную

часть стратегии модернизации общества, без знания и понимания которого невозможно полноценное развитие страны как уникального социокультурного и политического центра.

Не случайно в работах современных исследователей, как отмечает Окольников С.А. [3], наметился «ренессанс» интереса к фольклору: «наследие» и «традиции», наряду с «инновацией», становятся теми концептами, вокруг которых разворачиваются научные дискуссии, имеющие не только теоретическое значение, но и практическое применение.

Сохранение народом своих национальных культурных традиций, ценностей и идеалов сегодня сопряжено с рядом трудностей. Это во многом связано с процессом глобализации: тенденцией унификации и стандартизации жизни, пропагандой моделей культурного развития экономически и технологически передовых стран.

Противостоять процессам глобализации и сохранить национальную специфику возможно только при чётко выработанной стратегии культурного развития.

Современное культурное развитие должно базироваться на актуализации ценностей и идеалов, свойственных ряду близких народов, заинтересованных в сохранении своей уникальности, национальной специфики. Наличие общих черт, общих традиций, общего культурного прошлого в генетически и территориально близких культурах помогает противостоять негативным процессам современности и выработать общую концепцию по сохранению культурной специфики каждого из народов.

На протяжении тысячелетнего развития в культурах народов-соседей возникали общие элементы и традиции, обусловленные как этническими, так и геополитическими особенностями.

Восточнославянские народы имеют общие языческие корни и одну христианскую культуру. Очень многие обычаи и обряды восточных славян близки как по форме, так и по содержанию. Это может стать хорошей базой для сохранения национально-культурной специфики каждого из народов. Многое в этом направлении делается уже сейчас.

Цель работы показать специфику и многообразие форм передачи и сохранения культурного наследия славянской культуры в современных условиях.

Методы исследования – аналитический, историко-генетический.

Результаты и обсуждение.

Анализ общего культурного прошлого, закреплённые в сознании механизмы актуализации культурной памяти позволили нам выделить в качестве основных и наиболее значимых следующие формы передачи и сохранения культурного наследия, которые эффективно используются в Республике Беларусь:

1. Актуализация традиционных ценностей

а) на государственном уровне путём сохранения культурной семантики традиционных и христианских обрядов (Коляды-Рождество, Великдень-Пасха);

В традиционных культурах восточных славян существует много обрядов и ритуалов с исконной земледельческой семантикой. Однако принятие христианства и длительный период сосуществования языческого и христианского мировоззрений внёс заметные изменения в структуру и содержание обрядово-ритуальных комплексов. В результате многие традиционные праздники сегодня нам более известны в христианской интерпретации, чем в традиционной, но для сохранения национальной специфики, осознания уникальности своей культуры важно сохранить разные версии смыслового наполнения всех ритуально-обрядовых комплексов.

К наиболее значительным ритуалам следует отнести Коляды-Рождество и Великдень-Пасху.

Характерно, что на государственном уровне эти традиции отмечаются сегодня как религиозные праздничные дни в соответствии с Указом Президента Республики Беларусь от 26 марта 1998 г. № 157 «О государственных праздниках, праздничных днях и памятных датах в Республике Беларусь» [2].

Оба праздника отмечаются в Беларуси по установленным датам православной и католической конфессий, поскольку обе конфессии широко распространены в нашей стране. К православной церкви относят себя около 80% верующего населения нашей страны. Католики составляют около 14% от общего количества верующих.

Так, 25 декабря отмечается католическое Рождество и 7 января – православное Рождество. Согласно христианскому вероучению, в этот день родился Иисус Христос, Божий сын, который впоследствии взял на себя грехи всего человеческого рода и принял мученическую смерть. Христос – это новое солнце, которое воссияло над мраком смерти-греха и подарило человечеству надежду на вечную жизнь. С семантикой солнца связан этот праздник и в народной традиции. Конец декабря – это самые короткие дни и самые длинные ночи. Дни солнцестояния символизировали ритуальную борьбу света и тьмы, которая заканчивалась победой света: дни начинают расти, солнце поднимается выше. Коляды – это праздник победы света, воплощением которого является солнце.

По календарю православной и католической церкви в Беларуси отмечается и праздник Пасхи – Воскресения Христа. Соответствующий христианскому празднику ритуал традиционного народного календаря назывался Великдень, и символизировал он начало весенних сельскохозяйственных работ. Символом Великодня было зерно, которое умирало в земле, чтобы дать жизнь новому колосу. Здесь также очевидна смысловая перекличка: Христос, умирая, «смертию смерть поправ», то есть, также утверждает жизнь.

Следующий за Пасхой религиозный праздничный день, установленный по календарю двух конфессий – Радуница – день поминовения усопших, день, когда мёртвым сообщалось о Божьей милости искупления грехов и вечной жизни. Языческий праздник Радоницы также связывали с культом предков и отмечали каждую весну. Вспоминая предков, просили их благословения на хороший урожай. Отмечается праздник во вторник второй недели после Пасхи, на девятый день после Воскресения.

Языческая семантика доминирует в традиции Дзядов, который отмечается в Беларуси 2 ноября как день

памяти усопших. Если Радоница – это обращение к предкам в начале посевных работ, то Дзяды – завершающий этап уборки урожая, подведение итогов сельскохозяйственного года, своеобразный отчёт.

б) на государственном уровне путём модернизации традиционной фольклорно-этнографической и христианской семантики обрядов (Дожинки, Покрова, Богач);

Формирование суверенного белорусского государства связано с возрождением культуры и национальной жизни белорусского этноса. В начале 90-ых гг. XX века стали активно создаваться общественные организации, объединявшие тех, кто проявлял особый интерес к белорусскому языку, белорусской культуре и истории. В нашей стране всегда велась большая работа по сбору фольклорно-этнографического материала, его обработке, сохранению, популяризации. В эту деятельность были вовлечены школы, ВУЗы; огромную работу проводили сотрудники Института искусствоведения, этнографии и фольклора Академии наук Беларуси. Многочисленные сборники текстов, научные исследования (коллективные и монографические) тому прямое доказательство. Однако в 90-е гг. произошёл новый всплеск интереса к народным традициям. Многие отдельные произведения и даже целые обряды получили «второе» рождение, выйдя за пределы региональной значимости и закрепившись на государственном уровне уже с модернизированной семантикой. К таким обрядам относятся Дожинки, Покрова, Богач.

К сожалению, семантика многих традиционных обрядов сегодня неактуальна для жителей мегаполисов, да и современные сельчане значительно дальше от корней, чем те, которые жили даже несколько десятков лет назад. Для сохранения таких традиций необходима их модернизация: создание новой смысловой доминанты, отражающей современные жизненные реалии.

Дожинки в традиционном календаре – это последний этап жнива – комплекса сельскохозяйственных работ, насыщенного ритуальными действиями. Так, дожинки характеризовались рядом манипуляций жнеи с колосками – «бородой» и серпом, что было направлено на благодарение нивы за выращенный урожай, а также звучала просьба о возвращении потраченных сил: «Ніўка, ніўка, аддай маю сілку на новы гадок, на новы рачок».

«Дожинки» сегодня – это уже гораздо больше, чем этнографический праздник уборки урожая. Это мероприятие, имеющее политический и экономический смысл. Национальный масштаб фестиваля свидетельствует о влиянии на традиции памяти, идентичность, культурное наследие белорусских городов в прошлом и настоящем.

В результате проведения «Дожинок» проведены масштабные реставрации памятников архитектуры, городских площадей, проведён ремонт общественных зданий (Лида, Несвиж, Полоцк и др.) [4].

Праздник Покрова (14 октября) в традиционной культуре – первое закрывание земли, первый этап перехода к зиме, смена акцентов традиционного семейного уклада: напряжение, связанное с сельскохозяйственными работами ушло, начинается пора свадеб: «Пакроў пакрые зямлю сняжком, а дзяўчыну вянком». За счастье детей в ответе родители: именно они должны позаботиться об устройстве личной жизни своих сыновей и дочерей. Поэтому Покров в народной традиции – это показатель ещё одной грани – грани родительской опеки над взрослыми детьми, своеобразная оценка исполнения родительского долга: важно вовремя отдать замуж дочь и вовремя женить сына.

Именно эта семейная доминанта легла в основу более поздней христианской традиции и локализовалась в образе матери: Божья Матерь, явившись в небе Андрею юродивому, пообещала византийцам, своим детям, над которыми она распостёрла свой плат, помощь в борьбе с врагом и победу. Эта же уже несколько модернизированная семантика была закреплена на государственном уровне в Беларуси, где праздник Покрова отмечается как День Матери.

Богач отмечается 8 (21) сентября в день рождения Божьей Матери. В традиционной культуре праздник был связан с благодарением всех природных сил за новый урожай. Божья Матерь по рождению является земным, природным человеком, однако, благодаря своему совершенству, она стала избранницей Бога и родила сына Божьего. По сути, Матерь Божья – это связующая нить между миром вышним и земным, и через неё человечеству посылается благодать Божья. Урожай – это одна из форм благодати, чем и можно объяснить благодарение в день рождения Заступницы.

Богач сегодня активно предлагается ВУЗами страны как праздник подведения итогов учебного года и утверждения программы развития факультета (университета, школы) на новый учебный год. Сентябрь является оптимальным временем для таких начинаний: подведены итоги практик, пересдач, приняты первокурсники [1].

3) в системе организации культурно-просветительских мероприятий национального и межнационального значения (фестивали, фэсты, самодеятельные коллективы);

Открытое культурное пространство способствует расширению знаний об окружающем мире и культурных традициях разных стран. Каждая культура стремится позиционировать себя в мире, занять достойное место среди мирового культурного сообщества. Поэтому важно не только самим знать своё национальное достояние, но и приобщать к нему других, искать своё место в системе ценностей других культур. Для этого нужно создавать творческие коллективы, проводить фестивали, фэсты, и другие культурно-массовые мероприятия.

4) в системе семейного воспитания (передача традиционных знаний и духовных приоритетов от родителей к детям);

Справедливо считается, что воспитывать можно только на личном примере и привить можно только те качества, которыми дорожит сам воспитатель, те ценности, которым следует он сам. Поэтому важнейшими условиями передачи и сохранения культурного наследия в рамках семейного воспитания являются: знание духовных традиций старшими представителями семьи; признание их ценности, уважение к ним, принятие их культурной доминанты в процессе жизнедеятельности. Только тогда традиционные знания и духовные

приоритеты можно передать следующим поколениям.

5) в системе дошкольного-школьного воспитания (приобщение молодого поколения к традициям прошлого через воспитательные мероприятия, кружковую работу, организацию воскресных школ.);

В системе государственных образовательных и воспитательных учреждений и организаций сохранение и передача культурного наследия должна осуществляться через единую комплексную программу образовательной, воспитательной и культурно-просветительской деятельности с ориентацией на базовые и знаковые национально-ориентированные духовные ценности и приоритеты.

6) сохранение и трансляция культурных ценностей в процессе деятельности общественных организаций, развития волонтерского движения.

В республиканских мероприятиях участвуют и волонтеры, выполняя работы не только по проведению благоустройству территорий, но и приобщаясь к историческим традициям и культурным ценностям. Волонтерская деятельность молодежных студенческих организаций является идейно-воспитательной формой сохранения и передачи культурного наследия молодежи.

Так, на факультете социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета волонтеры с 2011 года традиционно проводят в Щёмыслицкой средней школе праздники «Смак Вясны», посвященный проводам Зимы, «день Матери», Новогодний праздник, навещают ветеранов Великой отечественной войны, проживающих в микрорайоне «Дружный», а также другие образовательно-воспитательные мероприятия.

Мы назвали только некоторые формы сохранения и передачи культурного наследия. Таким образом, в стране большая доля культурно-исторического наследия славян сохранилась в том числе и благодаря планомерной национальной государственной политике, созданию условий для развития народных традиций, воспитания у молодежи любви к Отечеству, а также поддержке творческих инициатив волонтеров.

Литература:

1. Вараб'ёва, В.А. Традицыйнае свята «Багач» у вучэбна-выхаваўчым працэсе / В.А. Вараб'ёва // Фалькларыстычныя даследаванні. Кантэкст. Тыталагія. Сувязі: зб. навук арт. Вып. 7. – Мн.: РІВШ, 2010. – С. 313-320.
2. О государственных праздниках, праздничных днях и памятных датах в Республике Беларусь: Указ Президента Республики Беларусь от 26 марта 1998 г. № 157 – [Электронный ресурс]. Режим доступа http://president.gov.by/ru/prazdniki_ru Дата доступа 15.04.2017 г.
3. Окольников, С.А. Интеграция культурного наследия в современном социокультурном контексте: региональная модель / С.А. Окольников // Диссертация на соискание уч. степени канд. культ. – Электронный ресурс. Режим доступа <http://www.dissertat.com/content/integratsiya-kulturnogo-naslediya-v-sovremennyi-sotsiokulturnyi-kontekst-regionalnaya-model#ixzz4hrGqUkde> – Дата доступа 05. 04. 2017.
4. Стурейко, С. «Дожинки» и архитектурное наследие – [Электронный ресурс]. Режим доступа <https://www.eurobelarus.info/news/society/2012/12/18/dmitriy-galinovskiy--planirovanie-dozhinok-zakonodatel-noe-oformlenie.html>. Дата доступа 15.04.2017 г.

БАРИНОВА С. Г.

КАНДИДАТ ФИЛОСОФСКИХ НАУК, ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ФИЛОСОФИИ
КРАСНОЯРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АГРАРНОГО УНИВЕРСИТЕТА

БАРИНОВА С. Г.

СПЕЦИАЛИСТ ПО УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ РАБОТЕ ФГБОУ ВО
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

РЕЛИГИОЗНО-ФИЛОСОФСКОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКА И ПИСЬМЕННОСТИ НА РУСИ ДО СЕРЕДИНЫ XVIII ВЕКА

*Хвала вам, апостолы веры Христовой!
Хвала вам, Мефодий и славный Кирилл,
Приход вам к славянам – и Руси путь новый
К познанию истинной веры открыл.
В. Жуковский*

Развитие основных разновидностей письменного и устного языка Древней Руси связано с такими социально-культурными явлениями как формирование древнерусского государства, установление связей со славянским югом, Византией, западной Европой.

В статье описаны важнейшие процессы развития языка, на котором говорили и писали на Руси в средневековый период.

Можно привести много примеров связи прошлого и настоящего в языке. За отдельными разрозненными примерами стоят более общие процессы, сыгравшие огромную роль в истории русского языка, – такие как взаимодействие книжных и народно-разговорных элементов, изменения значений слов, смена одних грамматических форм другими и т. д.

В формировании разновидности языка Древней Руси играли большую роль восточные славяне – предки русских, украинцев и белорусов. С 7-8вв. начинается свое существование восточно-славянский язык – предшественник русского, украинского и белорусского языков, выделившегося из общеславянского языка – преемника всех современных славянских языков. К славянским языкам кроме вышеуказанных относятся также болгарский, македонский, сербо-хорватский, словенский, польский, чешский, словацкий и лужицкие языки – верхний и нижний. Общеславянский язык задолго до нашей эры выделился из индоевропейского